

**Her Majesty The Queen** *Appellant*

v.

**D.O.L.** *Respondent*

and

**The Attorney General of Canada, the Attorney General for Ontario, the Attorney General of Quebec, the Attorney General for New Brunswick, the Attorney General for Saskatchewan and the Attorney General for Alberta** *Interveners*

**Indexed as: R. v. L. (D.O.)**

File No.: 22660.

1993: June 15; 1993: November 18\*.

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major J.J.

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR MANITOBA

*Constitutional law — Charter of Rights — Fundamental justice — Fair trial — Videotaped statement of young complainant in sexual assault case admitted into evidence pursuant to s. 715.1 of Criminal Code — Whether s. 715.1 infringes s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms — Whether s. 715.1 offends evidentiary rules against admission of hearsay evidence and prior consistent statements — Whether accused's right to cross-examine complainant violated — Whether judicial discretion in s. 715.1 consistent with principles of fundamental justice — Whether age limit contained in s. 715.1 arbitrary — Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 715.1.*

*Constitutional law — Charter of Rights — Fair trial — Public hearing — Presumption of innocence — Videotaped statement of young complainant in sexual assault case admitted into evidence pursuant to s. 715.1 of Criminal Code — Whether s. 715.1 infringes s. 11(d) of*

\*Judgment on constitutional questions rendered from the bench on June 15, 1993.

**Sa Majesté la Reine** *Appelante*

c.

<sup>a</sup> **D.O.L.** *Intimé*

et

<sup>b</sup> **Le procureur général du Canada, le procureur général de l'Ontario, le procureur général du Québec, le procureur général du Nouveau-Brunswick, le procureur général de la Saskatchewan et le procureur général de l'Alberta** *Intervenants*

**Répertorié: R. c. L. (D.O.)**

<sup>d</sup> N° du greffe: 22660.

1993: 15 juin; 1993: 18 novembre\*.

<sup>e</sup> Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

EN APPEL DE LA COUR D'APPEL DU MANITOBA

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Justice fondamentale — Procès équitable — Enregistrement magnétoscopique de la déclaration d'une jeune plaignante dans une affaire d'agression sexuelle admis en preuve conformément à l'art. 715.1 du Code criminel — L'article 715.1 viole-t-il l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés? — L'article 715.1 porte-t-il atteinte aux règles de preuve qui interdisent l'utilisation de la preuve par ouï-dire et des déclarations antérieures compatibles? — Y a-t-il eu violation du droit de l'accusé de contre-interroger la plaignante? — Le pouvoir discrétionnaire dont dispose le tribunal en vertu de l'art. 715.1 est-il compatible avec les principes de justice fondamentale? — La limite d'âge fixée à l'art. 715.1 est-elle arbitraire? — Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 715.1.*

<sup>i</sup> *Droit constitutionnel — Charte des droits — Procès équitable — Procès public — Présomption d'innocence — Enregistrement magnétoscopique de la déclaration d'une jeune plaignante dans une affaire d'agression sexuelle admis en preuve conformément à l'art. 715.1 du*

\*Le jugement relatif aux questions constitutionnelles a été rendu à l'audience le 15 juin 1993.

*Canadian Charter of Rights and Freedoms — Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 715.1.*

*Criminal law — Videotaped evidence — Accused charged with sexual assault — Videotaped statement of young complainant made five months after alleged offence admitted into evidence pursuant to s. 715.1 of Criminal Code — Whether videotape made within reasonable time — Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 715.1.*

*Criminal law — Trial — Reasonable doubt — Whether trial judge applied proper test for weighing evidence.*

*Criminal law — Trial — Function of judge — Apprehension of bias — Examination of witnesses — Whether trial judge's interventions during trial raised reasonable apprehension of bias.*

The accused was charged with sexual assault alleged to have taken place between September 1985 and March 1988. Following a medical examination of the complainant, a 9-year-old girl, the police began their investigation in May 1988 and a videotaped interview of the complainant took place in August 1988. At the preliminary inquiry, the complainant testified before the court. At trial, the Crown sought to introduce the videotaped interview of the complainant pursuant to s. 715.1 of the *Criminal Code*. That section provides that in any proceeding relating to certain sexual offences "in which the complainant was under the age of eighteen years at the time the offence is alleged to have been committed, a videotape made within a reasonable time after the alleged offence, in which the complainant describes the acts complained of, is admissible in evidence if the complainant, while testifying, adopts the contents of the videotape". The accused sought a declaration that s. 715.1 was unconstitutional but the trial judge upheld the section. Following a *voir dire*, the videotaped interview was admitted into evidence and the accused was convicted. The Court of Appeal allowed the accused's appeal and declared s. 715.1 unconstitutional. The court held that s. 715.1 contravened ss. 7 and 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and could not be sustained under s. 1. A new trial was ordered.

*Held:* The appeal should be allowed. Section 715.1 of the *Code* is constitutional.

*Code criminel — L'article 715.1 viole-t-il l'art. 11d) de la Charte canadienne des droits et libertés? — Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 715.1.*

*Droit criminel — Témoignage enregistré sur bande vidéo — Prévenu accusé d'agression sexuelle — Enregistrement magnétoscopique de la déclaration de la jeune plaignante réalisé cinq mois après l'infraction reprochée admis en preuve conformément à l'art. 715.1 du Code criminel — L'enregistrement a-t-il été réalisé dans un délai raisonnable? — Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 715.1.*

*Droit criminel — Procès — Doute raisonnable — Le juge du procès a-t-il appliqué le bon critère pour apprécier la preuve?*

*Droit criminel — Procès — Rôle du juge — Crainte de partialité — Interrogatoire des témoins — Les interventions du juge du procès ont-elles fait naître une crainte raisonnable de partialité?*

L'accusé a été inculpé relativement à des agressions sexuelles qui auraient été commises entre septembre 1985 et mars 1988. Après un examen médical de la plaignante, qui était âgée de neuf ans, la police a ouvert une enquête en mai 1988 et, en août 1988, on a procédé à un enregistrement magnétoscopique d'une entrevue avec la plaignante. À l'enquête préliminaire, la plaignante a témoigné devant le tribunal. Au procès, le ministère public a voulu mettre en preuve l'enregistrement magnétoscopique de l'entrevue de la plaignante, en application de l'art. 715.1 du *Code criminel*. Cette disposition prévoit que dans des poursuites pour certaines infractions d'ordre sexuel «qui aurai[ent] été commise[s] à l'encontre d'un plaignant alors âgé de moins de dix-huit ans, un enregistrement magnétoscopique réalisé dans un délai raisonnable après la perpétration de l'infraction reprochée et montrant le plaignant en train de décrire les faits à l'origine de l'accusation est admissible en preuve si le plaignant confirme dans son témoignage le contenu de l'enregistrement». L'accusé a demandé que l'art. 715.1 soit déclaré inconstitutionnel, mais le juge du procès a confirmé la constitutionnalité de l'article. Après un *voir-dire*, l'enregistrement magnétoscopique a été admis en preuve et l'accusé a été déclaré coupable. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'accusé et a déclaré l'art. 715.1 inconstitutionnel. La cour a statué que l'art. 715.1 contrevient à l'art. 7 et à l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et qu'il ne pouvait être maintenu en vertu de l'article premier. Un nouveau procès a été ordonné.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli. L'article 715.1 du *Code* est constitutionnel.

*Per* Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.: Section 715.1 of the *Code* is a response to the dominance and power which adults, by virtue of their age, have over children. By allowing for the videotaping of evidence under certain express conditions, s. 715.1 not only makes participation in the criminal justice system less stressful and traumatic for child and adolescent complainants, but also aids in the preservation of evidence and the discovery of truth.

Section 715.1 does not infringe s. 7 or 11(d) of the *Charter*. Section 715.1 does not offend the rules of evidence against the admission of hearsay evidence and prior consistent statements. In addition, as there is no constitutionally protected requirement that cross-examination be contemporaneous with the giving of evidence, the accused's right to cross-examine has not been violated. The admission of the videotaped evidence does not make the trial unfair or not public, nor does it in any way affect an accused's right to be presumed innocent. Moreover, the incorporation of judicial discretion into s. 715.1, which permits a trial judge to edit or refuse to admit videotaped evidence where its prejudicial effect outweighs its probative value, ensures that s. 715.1 is consistent with fundamental principles of justice and the right to a fair trial protected by ss. 7 and 11(d) of the *Charter*. The age limit of 18 contained in s. 715.1 is not arbitrary. This limit is consistent with laws which define the age of majority and with the special vulnerability of young victims of sexual abuse.

The trial judge did not make a reversible error when he concluded that, in the circumstances of the case, the videotape was made within a reasonable time. Nor did he err in stating or applying the test to be used in weighing the evidence. Finally, the trial judge's intervention during the trial did not raise a reasonable apprehension of bias.

*Per* L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.: The goal of the court process is truth-seeking and, to that end, the evidence of all those involved in judicial proceedings must be given in a way that is most favourable to eliciting the truth. It is well established that, in many instances, the court process is failing children, especially those who have been victims of sexual abuse, who are then subjected to further trauma as participants in the judicial process. If the criminal justice system is to effectively perform its role in deterring and punishing child sexual abuse, it is vital that the law provide a

*Le* juge en chef Lamer et les juges La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin et Iacobucci: L'article 715.1 du *Code* est une réaction contre la domination et le pouvoir que les adultes, à cause de leur âge, ont sur les enfants. En permettant l'enregistrement magnétoscopique de témoignages dans certaines conditions précises, non seulement l'art. 715.1 rend la participation au système de justice pénale moins pénible et moins traumatisante pour les enfants et les adolescents, mais encore il favorise la conservation de la preuve et la découverte de la vérité.

L'article 715.1 ne viole ni l'art. 7 ni l'al. 11d) de la *Charte*. L'article 715.1 ne porte pas atteinte aux règles de preuve qui interdisent l'utilisation de la preuve par oui-dire et des déclarations antérieures compatibles. De plus, comme il n'existe aucune exigence reconnue par la Constitution concernant la contemporanéité du contre-interrogatoire, il n'y a pas eu atteinte au droit de contre-interroger de l'accusé. L'utilisation du témoignage sur bande vidéo ne porte pas atteinte à l'équité ou à la publicité du procès ni, d'aucune façon, à la présomption d'innocence d'un accusé. En outre, l'insertion à l'art. 715.1 d'un pouvoir discrétionnaire permettant au juge du procès d'épurer ou de refuser d'utiliser le témoignage sur bande vidéo lorsque son effet préjudiciable l'emporte sur sa valeur probante, assure la compatibilité de l'art. 715.1 avec les principes de justice fondamentale et le droit à un procès équitable reconnus à l'art. 7 et à l'al. 11d) de la *Charte*. L'âge maximal de 18 ans fixé à l'art. 715.1 n'est pas arbitraire. Il est compatible avec les lois qui fixent l'âge de la majorité et avec la vulnérabilité particulière des jeunes victimes d'agressions sexuelles.

Le juge du procès n'a pas commis d'erreur donnant lieu à révision lorsqu'il a conclu que, dans les circonstances de l'espèce, l'enregistrement magnétoscopique a été réalisé dans un délai raisonnable. Il n'a pas commis d'erreur non plus en formulant ou en appliquant le critère à utiliser dans l'appréciation de la preuve. Enfin, l'intervention du juge du procès n'a pas fait naître une crainte raisonnable de partialité.

*Les* juges L'Heureux-Dubé et Gonthier: Le processus judiciaire a pour but la recherche de la vérité et, à cette fin, le témoignage de tous les participants à des poursuites judiciaires doit être donné de la façon la plus propre à faire éclater la vérité. Il est bien établi que, dans bien des cas, le processus judiciaire néglige les enfants, surtout ceux victimes d'agressions sexuelles, qui se voient de nouveau traumatisés en raison de leur participation au processus judiciaire. Si le système de justice pénale doit effectivement jouer son rôle de dissuader et de punir les agressions sexuelles contre les enfants, il est

workable, decent and dignified means for the victim to tell her story to the court. Section 715.1 is a modest legislative initiative working toward this end. The constitutionality of s. 715.1 is to be examined from a contextual approach which recognizes the staggering numbers of sexual offences reported each year and the innate power imbalance between the abuser and the abused child, which is often tied to both the gender and the age of the victim and the perpetrator. By preserving an early account of the child's complaint and by providing a procedure for the introduction of the child's story into evidence at the trial, s. 715.1 facilitates the attainment of the truth. It also curbs the trauma that a child called to testify in a case of sexual abuse is forced to endure. Although s. 715.1 does not totally eliminate the need for a child to speak in front of the court, the end goal of making the criminal justice process more accommodating to children is accomplished. The limited scope of s. 715.1 is a legislative attempt to balance the objectives of that section with the right of an accused to a fair trial.

Section 7 of the *Charter* entitles an accused to a fair trial but it does not entitle him to the most favourable procedures that could possibly be imagined. Canadian society has a vested interest in the enforcement of criminal law in a manner that is both fair to the accused and sensitive to the needs of those who participate as witnesses. In particular, children may have to be treated differently by the criminal justice system in order that it may provide them with the protections to which they are rightly entitled and which they deserve. Further, the rules of evidence have not been constitutionalized into unalterable principles of fundamental justice. These rules are not cast in stone and will evolve with time. As well, they should not be interpreted in a restrictive manner which may essentially defeat their purpose of seeking truth and justice. The modern trend in this field has been to admit all relevant and probative evidence and allow the trier of fact to decide the weight to be given to that evidence in order to arrive at a result which will be just.

The accused's right to a fair trial under s. 7 of the *Charter* has not been infringed by the admission of the videotaped statement pursuant to s. 715.1. The provisions of s. 715.1 accommodate the traditional rules of evidence. First, even assuming that videotaped evidence is hearsay, s. 715.1 does not offend the rules against the admission of hearsay evidence. Under s. 715.1, the concern generally associated with hearsay that the prior

d'importance vitale que la loi mette à la disposition de la victime un moyen efficace, décent et digne lui permettant de venir donner sa version devant le tribunal. L'article 715.1 est une mesure législative modeste qui vise cette fin. La constitutionnalité de l'art. 715.1 doit être examinée au moyen d'une méthode contextuelle qui reconnaît le nombre effarant d'infractions d'ordre sexuel signalées chaque année ainsi que l'inégalité inhérente du rapport de force entre l'agresseur et l'enfant victime, qui est souvent liée à la fois au sexe et à l'âge de la victime et de l'agresseur. En préservant le récit fait peu après la plainte de l'enfant et en fournissant une procédure pour l'introduire en preuve au procès, l'art. 715.1 facilite la découverte de la vérité. Il atténue également le traumatisme que subit inévitablement l'enfant appelé à témoigner dans une affaire d'agression sexuelle. Bien que l'art. 715.1 ne fasse pas disparaître totalement l'obligation pour un enfant de parler devant le tribunal, il atteint son but ultime qui est de rendre le processus pénal plus accueillant pour les enfants. La portée limitée de l'art. 715.1 s'explique par la recherche d'un équilibre entre ses objectifs et le droit de l'accusé à un procès équitable.

L'article 7 de la *Charte* reconnaît à un accusé le droit à un procès équitable, mais il ne lui donne pas le droit de bénéficier des procédures les plus favorables que l'on puisse imaginer. Il existe, dans la société canadienne, un intérêt acquis pour l'application du droit pénal d'une manière qui soit à la fois équitable pour l'accusé et sensible aux besoins de ceux qui y participent à titre de témoins. En particulier, il se peut que le système de justice pénale doive traiter différemment les enfants s'il veut leur offrir les protections auxquelles ils ont droit et qu'ils méritent. De plus, les règles de preuve n'ont pas été érigées dans la Constitution en principes inaltérables de justice fondamentale. Ces règles ne sont pas coulées dans le bronze et évoluent avec le temps. De même, elles ne devraient pas recevoir une interprétation restrictive qui irait essentiellement à l'encontre de leur objet, soit la recherche de la vérité et de la justice. Dans ce domaine, la tendance actuelle est d'admettre la preuve pertinente et probante et de laisser au juge des faits le soin de l'apprécier afin d'arriver à un résultat qui soit juste.

Le droit à un procès équitable que l'art. 7 de la *Charte* reconnaît à l'accusé n'a pas été violé par l'utilisation de la déclaration enregistrée sur bande vidéo conformément à l'art. 715.1. Les dispositions de l'art. 715.1 laissent place à l'application des règles de preuve traditionnelles. Premièrement, même en présumant que l'enregistrement magnétoscopique constitue du oui-dire, l'art. 715.1 ne contrevient pas aux règles qui interdisent

statement may be unreliable does not present a real danger because a young complainant whose videotaped statement is admitted at trial through s. 715.1 must testify in court and must adopt the contents of the videotape. There is no reason to require circumstances of necessity or circumstantial indicators of reliability as prerequisites to the admission of evidence which does not carry the dangers inherent in the admission of hearsay evidence. The rules of necessity and reliability were designed as substitute requirements, in instances where an exception to the rules of evidence is mandated. They do not necessarily apply to legislative initiatives. In any event, the criteria of necessity and reliability can easily be met. Reliability arises from the presence of the child at trial, the adoption under oath of her videotaped statements, the opportunity to observe the child in the videotape and in court and the accused's ability to cross-examine the child. Necessity stems from the child's possible loss of memory by the time of trial or from the negative consequences that the child may suffer if obliged to testify at trial.

Second, the rationale for excluding prior consistent statements made by a witness is not applicable to s. 715.1. The videotaped evidence is not being admitted to bolster the credibility of the child witness or to provide superfluous information. This evidence is highly relevant and probative since it is the only evidence before the court with regard to the details of the child's sexual abuse. Section 715.1 simply provides a different means of giving evidence.

Third, the opportunity to cross-examine the complainant at trial, rather than at the time of the filming of the videotape, provides an adequate means of testing the complainant's evidence. Under s. 715.1, the manner of questioning, the reaction, the responses and the entire circumstances of the taking of the evidence are before the court through the medium of videotaping. By ensuring an opportunity for the accused to test the videotaped evidence, s. 715.1 provides full protection for the rights of an accused. Contemporaneous cross-examination is not protected by the *Charter*.

In addition to the power to expunge or edit statements where necessary, the trial judge has discretion under s.

l'utilisation d'une preuve par ouï-dire. En vertu de l'art. 715.1, la crainte, généralement associée au ouï-dire, que la déclaration antérieure ne soit pas fiable ne présente pas un risque réel parce qu'un jeune plaignant, dont la déclaration enregistrée est utilisée sous le régime de l'art. 715.1, doit témoigner devant le tribunal et confirmer le contenu de l'enregistrement. Il n'y a aucune raison d'exiger la présence de circonstances établissant la nécessité ou démontrant la fiabilité comme condition préalable à l'admission d'une preuve qui ne comporte pas les dangers inhérents à l'admission de la preuve par ouï-dire. Les règles de nécessité et de fiabilité ont été conçues comme des exigences subsidiaires dans les cas où s'impose une exception aux règles de preuve. Elles ne s'appliquent pas nécessairement aux mesures législatives. Quoi qu'il en soit, il peut être aisément satisfait aux critères de nécessité et de fiabilité. La fiabilité découle de la présence de l'enfant au procès, de la confirmation sous serment de ses déclarations enregistrées sur bande vidéo, de la possibilité d'observer l'enfant dans l'enregistrement et au tribunal et de la capacité de l'accusé de le contre-interroger. La nécessité découle de la possibilité que la mémoire de l'enfant s'estompe avant la tenue du procès ou qu'il subisse des répercussions négatives s'il était obligé de témoigner au procès.

Deuxièmement, le raisonnement justifiant l'exclusion des déclarations antérieures compatibles faites par un témoin n'est pas applicable à l'art. 715.1. Le témoignage enregistré sur bande magnétoscopique n'est pas admis aux fins d'étayer la crédibilité de l'enfant témoin ou d'apporter des renseignements superflus. Ce témoignage est hautement pertinent et probant puisque c'est le seul dont dispose le tribunal quant aux détails de l'agression sexuelle contre l'enfant. L'article 715.1 ne fait que prévoir un moyen différent de rendre témoignage.

Troisièmement, la possibilité de contre-interroger le plaignant au procès, plutôt qu'au moment de la réalisation de l'enregistrement, constitue un moyen approprié de tester le témoignage du plaignant. Suivant l'art. 715.1, le tribunal est, du fait de l'enregistrement, à même d'apprécier la façon dont s'est déroulé l'interrogatoire, la réaction, les réponses et l'ensemble des circonstances entourant la prise de la déposition. En donnant à l'accusé l'occasion de tester l'exactitude de l'enregistrement, l'art. 715.1 protège pleinement les droits qui lui sont reconnus. Le principe de la contemporanéité du contre-interrogatoire n'est pas protégé par la *Charte*.

Outre le pouvoir d'expurger ou d'épurer une déclaration en cas de besoin, le juge du procès a, en vertu de

715.1 to refuse to admit the videotape in evidence if its prejudicial effect outweighs its probative value. Properly used, this discretion to exclude admissible evidence ensures the validity of s. 715.1 and is consistent with fundamental principles of justice necessary to safeguard the right to a fair trial enshrined in the *Charter*.

The limit of 18 years of age in s. 715.1 is not arbitrary. Section 715.1 is a legislative attempt to partly shield the most vulnerable of witnesses, children and young women, from the severe effects that all witnesses, regardless of age, suffer in sexual abuse cases. The inclusion in s. 715.1 of all complainants up to the age of 18 is required by their continued need for protection and is in conformity with international and domestic instruments.

Section 715.1 does not infringe s. 11(d) of the *Charter*. Out-of-court statements admitted into evidence at trial do not deny an accused the guarantee of a public hearing. Further, the fact that the child's testimony is on videotape in no way colours the accused's guilt or innocence.

The videotaped testimony of the complainant was made within a reasonable time, pursuant to s. 715.1, and was properly admitted into evidence. What is or is not "reasonable" depends entirely on the circumstances of a case. Here, the videotape was made five months after the offence was reported. The trial judge, after reviewing all the circumstances of the case, concluded that the time period in videotaping the complainant's evidence was reasonable. The trial judge correctly directed himself in law and did not err in his assessment of the evidence.

The trial judge applied the proper test for weighing the evidence. Whether an account given by an accused might reasonably be true is not the proper test of whether the Crown's evidence should be rejected. It is simply one factor in assessing the overall impact of the evidence as a whole. The only question for the trier of fact at the end of the trial is whether or not, on the whole of the evidence, the Crown has proved its case beyond a reasonable doubt. If it has, the accused must be convicted. If there is a reasonable doubt, the accused must be acquitted.

l'art. 715.1, le pouvoir discrétionnaire de refuser d'admettre en preuve un enregistrement magnétoscopique si son effet préjudiciable l'emporte sur sa valeur probante. L'exercice régulier de ce pouvoir discrétionnaire d'exclure une preuve admissible assure la validité de l'art. 715.1 et est compatible avec les principes de justice fondamentale dont le respect est exigé pour garantir le droit à un procès équitable consacré dans la *Charte*.

La limite d'âge de 18 ans, fixée à l'art. 715.1, n'est pas arbitraire. L'article 715.1 est une tentative du législateur de protéger partiellement les témoins les plus vulnérables, soit les enfants et les jeunes femmes, contre les répercussions importantes que subissent tous les témoins, quel que soit leur âge, dans les affaires d'agression sexuelle. L'inclusion, à l'art. 715.1, de tous les plaignants de moins de 18 ans s'impose en raison de leur besoin continu de protection et est conforme aux instruments internationaux et internes.

L'article 715.1 ne contrevient pas à l'al. 11d) de la *Charte*. L'admission en preuve au procès de déclarations extrajudiciaires ne prive pas un accusé de la garantie d'un procès public. De plus, le fait que le témoignage de l'enfant soit recueilli sur bande vidéo ne change rien à la culpabilité ou à l'innocence de l'accusé.

L'enregistrement magnétoscopique du témoignage de la plaignante a été réalisé dans un délai raisonnable, conformément à l'art. 715.1, et c'est à juste titre qu'il a été admis en preuve. Ce qui est ou n'est pas «raisonnable» est uniquement affaire de circonstances. En l'espèce, l'enregistrement a été réalisé cinq mois après que l'infraction eut été signalée. Le juge du procès a conclu, après examen de l'ensemble des circonstances, que le délai ayant précédé l'enregistrement du témoignage de la plaignante était raisonnable. Le juge du procès s'est correctement dirigé en droit et il n'a pas commis d'erreur dans son appréciation de la preuve.

Le juge du procès a appliqué le bon critère pour apprécier la preuve. La question de savoir si le récit fait par l'accusé pourrait raisonnablement être vrai n'est pas le bon critère pour décider s'il y a lieu de rejeter la preuve du ministère public. Il s'agit simplement d'un facteur qui entre en ligne de compte dans l'appréciation de la valeur globale de la preuve dans son ensemble. Au terme du procès, la seule question que doit se poser le juge des faits est de savoir si, d'après l'ensemble de la preuve, le ministère public a établi une preuve hors de tout doute raisonnable. Si oui, l'accusé doit être déclaré coupable. S'il existe un doute raisonnable, l'accusé doit être acquitté.

Finally, in cases involving fragile witnesses such as children, the trial judge has a responsibility to ensure that the child understands the questions being asked and that the evidence given by the child is clear and unambiguous. To accomplish this end, the trial judge may be required to clarify and rephrase questions asked by counsel and to ask subsequent questions to the child to clarify the child's responses. The trial judge's conduct in this case did not prevent the mounting of a proper defence, nor did it demonstrate favouritism toward the complainant in such a way as to preclude a fair trial.

*Per* Major J.: Section 715.1 of the *Code* does not infringe s. 7 or 11(d) of the *Charter*. The conclusions with respect to the non-constitutional issues were agreed with.

### Cases Cited

By L'Heureux-Dubé J.

**Referred to:** *R. v. Seaboyer*, [1991] 2 S.C.R. 577; *R. v. Meddoui*, [1991] 2 W.W.R. 289; *R. v. Toten* (1993), 83 C.C.C. (3d) 5; *Coy v. Iowa*, 487 U.S. 1012 (1988); *Maryland v. Craig*, 110 S.Ct. 3157 (1990); *R. v. B. (K.G.)*, [1993] 1 S.C.R. 740; *R. v. W. (R.)*, [1992] 2 S.C.R. 122; *R. v. B. (G.)*, [1990] 2 S.C.R. 30; *R. v. Lyons*, [1987] 2 S.C.R. 309; *R. v. Khan*, [1990] 2 S.C.R. 531; *R. v. Marquard*, [1993] 4 S.C.R. 223; *Ares v. Venner*, [1970] S.C.R. 608; *R. v. Smith*, [1992] 2 S.C.R. 915; *R. v. Potvin*, [1989] 1 S.C.R. 525; *R. v. Argue*, Ont. Ct. (Gen. Div.), October 2, 1991, unreported; *Baron v. Canada*, [1993] 1 S.C.R. 416; *R. v. Corbett*, [1988] 1 S.C.R. 670; *P. (D.) v. S. (C.)*, [1993] 4 S.C.R. 141; *Bank of Montreal v. Bail Ltée*, [1992] 2 S.C.R. 554; *Lapointe v. Hôpital Le Gardeur*, [1992] 1 S.C.R. 351; *M. (M.E.) v. L. (P.)*, [1992] 1 S.C.R. 183; *R. v. Duguay*, [1989] 1 S.C.R. 93; *Lensen v. Lensen*, [1987] 2 S.C.R. 672; *R. v. W. (D.)*, [1991] 1 S.C.R. 742; *Brouillard v. The Queen*, [1985] 1 S.C.R. 39.

### Statutes and Regulations Cited

*Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 1, 7, 11(d).  
*Convention on the Rights of the Child*, Can. T.S. 1992 No. 3, Arts. 1, 19, 34.  
*Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 715.1 [en. c. 19 (3rd Suppl.), s. 16].  
 Fla. Stat. Ann. § 92.53 (West 1992).  
*Young Offenders Act*, R.S.C., 1985, c. Y-1.

Enfin, dans des affaires mettant en cause des témoins fragiles tels les enfants, il incombe au juge du procès de veiller à ce que l'enfant comprenne les questions posées et à ce que son témoignage soit clair et sans ambiguïté. À cette fin, il se peut qu'il soit obligé de clarifier ou de reformuler des questions posées par les avocats et de poser des questions additionnelles pour clarifier les réponses de l'enfant. En l'espèce, le juge du procès n'a pas, par sa conduite, empêché la défense de présenter la preuve voulue et il n'a pas non plus fait montre de favoritisme à l'endroit de la plaignante de manière à empêcher la tenue d'un procès équitable.

*Le* juge Major: L'article 715.1 du *Code* ne contrevient pas à l'art. 7 ni à l'al. 11d) de la *Charte*. Les conclusions relatives aux questions non constitutionnelles sont acceptées.

### Jurisprudence

Citée par le juge L'Heureux-Dubé

**Arrêts mentionnés:** *R. c. Seaboyer*, [1991] 2 R.C.S. 577; *R. c. Meddoui*, [1991] 2 W.W.R. 289; *R. c. Toten* (1993), 83 C.C.C. (3d) 5; *Coy c. Iowa*, 487 U.S. 1012 (1988); *Maryland c. Craig*, 110 S.Ct. 3157 (1990); *R. c. B. (K.G.)*, [1993] 1 R.C.S. 740; *R. c. W. (R.)*, [1992] 2 R.C.S. 122; *R. c. B. (G.)*, [1990] 2 R.C.S. 30; *R. c. Lyons*, [1987] 2 R.C.S. 309; *R. c. Khan*, [1990] 2 R.C.S. 531; *R. c. Marquard*, [1993] 4 R.C.S. 223; *Ares c. Venner*, [1970] R.C.S. 608; *R. c. Smith*, [1992] 2 R.C.S. 915; *R. c. Potvin*, [1989] 1 R.C.S. 525; *R. c. Argue*, C. Ont. (Div. gén.), le 2 octobre 1991, inédit; *Baron c. Canada*, [1993] 1 R.C.S. 416; *R. c. Corbett*, [1988] 1 R.C.S. 670; *P. (D.) c. S. (C.)*, [1993] 4 R.C.S. 141; *Banque de Montréal c. Bail Ltée*, [1992] 2 R.C.S. 554; *Lapointe c. Hôpital Le Gardeur*, [1992] 1 R.C.S. 351; *M. (M.E.) c. L. (P.)*, [1992] 1 R.C.S. 183; *R. c. Duguay*, [1989] 1 R.C.S. 93; *Lensen c. Lensen*, [1987] 2 R.C.S. 672; *R. c. W. (D.)*, [1991] 1 R.C.S. 742; *Brouillard c. La Reine*, [1985] 1 R.C.S. 39.

### Lois et règlements cités

*Charte canadienne des droits et libertés*, art. 1, 7, 11d).  
*Convention relative aux droits de l'enfant*, R.T. Can. 1992 n° 3, art. 1, 19, 34.  
*Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 715.1 [aj. ch. 19 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 16].  
 Fla. Stat. Ann. § 92.53 (West 1992).  
*Loi sur les jeunes contrevenants*, L.R.C. (1985), ch. Y-1.

## Authors Cited

- Bala, Nicholas. "Double Victims: Child Sexual Abuse and the Canadian Criminal Justice System". In Walter S. Tarnopolsky, Joyce Whitman and Monique Ouellette, eds., *Discrimination in the Law and the Administration of Justice*. Montréal: Thémis, 1993, 232.
- Bala, Nicholas, and Martha Bailey. "Canada: Recognizing the Interests of Children" (1992-93), 31 *J. Fam. L.* 283.
- Bessner, Ronda. "Khan: Important Strides Made by the Supreme Court Respecting Children's Evidence" (1990), 79 C.R. (3d) 15.
- Brennan, Mark. "The Battle for Credibility" (1993), 143 *New Law Journal* 623.
- Canada. Committee on Sexual Offences Against Children and Youths. *Sexual Offences Against Children*, vol. 2. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1984.
- Canada. Department of Justice, Research Section. *Sexual Assault Legislation in Canada: An Evaluation* (Report No. 5). Ottawa: Department of Justice Canada, 1990.
- Canada. Health and Welfare. Report of the Special Advisor to the Minister of National Health and Welfare on Child Sexual Abuse in Canada. *Reaching for Solutions*. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1990.
- Canada. House of Commons. Legislative Committee on Bill C-15. *Minutes of Proceedings and Evidence*, Issue No. 1, November 27, 1986, p. 1:18.
- Canada. House of Commons. Standing Committee on Justice and the Solicitor General. *Four-Year Review of the Child Sexual Abuse Provisions of the Criminal Code and the Canada Evidence Act (formerly Bill C-15)*. Ottawa: Supply and Services Canada, 1993.
- Canada. Senate. Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. *Proceedings*, Issue No. 2, November 20, 1986, p. 2:23.
- Canada. Solicitor General. *Canadian Urban Victimization Survey*, Bulletin No. 2, *Reported and Unreported Crimes*. Ottawa: Solicitor General, 1984.
- Clark, Lorenne M. G. "Boys Will Be Boys: Beyond the Badgley Report" (1986), 2 *C.J.W.L.* 135.
- Dziech, Billie Wright, and Charles B. Schudson. *On Trial: America's Courts and Their Treatment of Sexually Abused Children*, 2nd ed. Boston: Beacon Press, 1991.
- Flin, Rhona H., and John R. Spencer. "Do Children Forget Faster?", [1991] *Crim. L.R.* 189.

## Doctrine citée

- Bala, Nicholas. «Double Victims: Child Sexual Abuse and the Canadian Criminal Justice System». Dans Walter S. Tarnopolsky, Joyce Whitman et Monique Ouellette, dir., *La discrimination dans le droit et l'administration de la justice*. Montréal: Thémis, 1993, 232.
- Bala, Nicholas, and Martha Bailey. «Canada: Recognizing the Interests of Children» (1992-93), 31 *J. Fam. L.* 283.
- Bessner, Ronda. «Khan: Important Strides Made by the Supreme Court Respecting Children's Evidence» (1990), 79 C.R. (3d) 15.
- Brennan, Mark. «The Battle for Credibility» (1993), 143 *New Law Journal* 623.
- Canada. Chambre des communes. Comité législatif sur le projet de loi C-15. *Procès-verbaux et témoignages*, fascicule n° 1, le 27 novembre 1986, p. 1:18.
- Canada. Chambre des communes. Comité permanent de la justice et du solliciteur général. *Examen de quatre ans des dispositions du Code criminel et de la Loi sur la preuve au Canada sur l'exploitation sexuelle des enfants (anciennement projet de loi C-15)*. Ottawa: Approvisionnement et Services Canada, 1993.
- Canada. Comité sur les infractions sexuelles à l'égard des enfants et des jeunes. *Infractions sexuelles à l'égard des enfants*, vol. 2. Ottawa: Ministère des Approvisionnement et Services Canada, 1984.
- Canada. Ministère de la Justice, Section de la recherche. *La Loi sur les agressions sexuelles au Canada: Une évaluation* (Rapport n° 5). Ottawa: Ministère de la Justice du Canada, 1990.
- Canada. Santé et Bien-être social. Rapport du conseiller spécial du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social en matière d'agressions sexuelles contre les enfants au Canada. *À la recherche de solutions*. Ottawa: Ministère des Approvisionnement et Services Canada, 1990.
- Canada. Sénat. Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles. *Délibérations*, fascicule n° 2, le 20 novembre 1986, p. 2:23.
- Canada. Solliciteur général. *Sondage canadien sur la victimisation en milieu urbain*, bulletin n° 2, *Crimes signalés et non signalés*. Ottawa: Solliciteur général, 1984.
- Clark, Lorenne M. G. «Boys Will Be Boys: Beyond the Badgley Report» (1986), 2 *R.J.F.D.* 135.
- Dziech, Billie Wright, and Charles B. Schudson. *On Trial: America's Courts and Their Treatment of*



- Goodman, Gail S., et al. *Testifying in Criminal Court: Emotional Effects on Child Sexual Assault Victims*. Chicago: University of Chicago Press, 1992.
- Goodman, Gail S., and Vicki S. Helgeson. "Child Sexual Assault: Children's Memory and the Law" (1985), 40 *U. Miami L. Rev.* 181.
- Hill, Paula E., and Samuel M. Hill. "Videotaping Children's Testimony: An Empirical View" (1987), 85 *Mich. L. Rev.* 809.
- Holmstrom, Lynda Lytle, and Ann Wolbert Burgess. *The Victim of Rape: Institutional Reactions*. New Brunswick, N.J.: Transaction Books, 1983.
- Marshall, Patricia. "Sexual Assault, the Charter and Sentencing Reform" (1988), 63 C.R. (3d) 216.
- McAllister, Beth. "Article 38.071 of the Texas Code of Criminal Procedure: A Legislative Response to the Needs of Children in the Courtroom" (1986), 18 *St. Mary's L.J.* 279.
- McGillivray, Anne. "Abused Children in the Courts: Adjusting the Scales After Bill C-15" (1990), 19 *Man. L.J.* 549.
- McGillivray, Anne. "*R. v. Laramee*: Forgetting Children, Forgetting Truth" (1991), 6 C.R. (4th) 325.
- Renaud, Gilles. "Judicial Notice of Delayed Reporting of Sexual Abuse: A Reply to Mr. Rauf" (1993), 20 C.R. (4th) 383.
- Rittershaus, Mary A. "*Maryland v. Craig*: Balancing the Interests of a Child Victim Against the Defendant's Right to Confront his Accuser" (1991), 36 *San Diego L. Rev.* 104.
- Spencer, John R. "Child Witnesses — A Further Skirmish" (1987), 137 *New Law Journal* 1127.
- Spencer, John R., and Rhona H. Flin. *The Evidence of Children: The Law and the Psychology*. London: Blackstone Press, 1990.
- Summit, Roland C. "The Child Sexual Abuse Accommodation Syndrome" (1983), 7 *Child Abuse & Neglect* 177.
- Whitcomb, Debra, Elizabeth R. Shapiro and Lindsey D. Stellwagen. *When the Victim is a Child: Issues for Judges and Prosecutors*. Washington, D.C.: National Institute of Justice, 1985.
- Wigmore, John Henry. *Evidence in Trials at Common Law*, vol. 4. Revised by James H. Chadbourn. Boston: Little, Brown and Co., 1972.
- Young, Alison Harvison. "Child Sexual Abuse and the Law of Evidence: Some Current Canadian Issues" (1992), 11 *Can. J. Fam. L.* 11.
- Sexually Abused Children*, 2nd ed. Boston: Beacon Press, 1991.
- Flin, Rhona H., and John R. Spencer. «Do Children Forget Faster?», [1991] *Crim. L.R.* 189.
- Goodman, Gail S., et al. *Testifying in Criminal Court: Emotional Effects on Child Sexual Assault Victims*. Chicago: University of Chicago Press, 1992.
- Goodman, Gail S., and Vicki S. Helgeson. «Child Sexual Assault: Children's Memory and the Law» (1985), 40 *U. Miami L. Rev.* 181.
- Hill, Paula E., and Samuel M. Hill. «Videotaping Children's Testimony: An Empirical View» (1987), 85 *Mich. L. Rev.* 809.
- Holmstrom, Lynda Lytle, and Ann Wolbert Burgess. *The Victim of Rape: Institutional Reactions*. New Brunswick, N.J.: Transaction Books, 1983.
- Marshall, Patricia. «Sexual Assault, the Charter and Sentencing Reform» (1988), 63 C.R. (3d) 216.
- McAllister, Beth. «Article 38.071 of the Texas Code of Criminal Procedure: A Legislative Response to the Needs of Children in the Courtroom» (1986), 18 *St. Mary's L.J.* 279.
- McGillivray, Anne. «Abused Children in the Courts: Adjusting the Scales After Bill C-15» (1990), 19 *R.D. Man.* 549.
- McGillivray, Anne. «*R. v. Laramee*: Forgetting Children, Forgetting Truth» (1991), 6 C.R. (4th) 325.
- Renaud, Gilles. «Judicial Notice of Delayed Reporting of Sexual Abuse: A Reply to Mr. Rauf» (1993), 20 C.R. (4th) 383.
- Rittershaus, Mary A. «*Maryland v. Craig*: Balancing the Interests of a Child Victim Against the Defendant's Right to Confront his Accuser» (1991), 36 *San Diego L. Rev.* 104.
- Spencer, John R. «Child Witnesses — A Further Skirmish» (1987), 137 *New Law Journal* 1127.
- Spencer, John R., and Rhona H. Flin. *The Evidence of Children: The Law and the Psychology*. London: Blackstone Press, 1990.
- Summit, Roland C. «The Child Sexual Abuse Accommodation Syndrome» (1983), 7 *Child Abuse & Neglect* 177.
- Whitcomb, Debra, Elizabeth R. Shapiro and Lindsey D. Stellwagen. *When the Victim is a Child: Issues for Judges and Prosecutors*. Washington, D.C.: National Institute of Justice, 1985.
- Wigmore, John Henry. *Evidence in Trials at Common Law*, vol. 4. Revised by James H. Chadbourn. Boston: Little, Brown and Co., 1972.
- Young, Alison Harvison. «Child Sexual Abuse and the Law of Evidence: Some Current Canadian Issues» (1992), 11 *Rev. can. d. fam.* 11.

Yuille, John C., Mary Ann King and Don MacDougall. *Child Victims and Witnesses: The Social Science and Legal Literatures*. Ottawa: Department of Justice Canada, 1988.

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Appeal (1991), 73 Man. R. (2d) 238, 3 W.A.C. 238, 6 C.R. (4th) 277, 65 C.C.C. (3d) 465, allowing the accused's appeal from his conviction on a charge of sexual assault and ordering a new trial. Appeal allowed.

*Marva J. Smith and Deborah L. Carlson*, for the appellant.

*Rocky Kravetsky, Jill K. Duncan and Gene G. Zazelenchuk*, for the respondent.

*Ivan Whitehall, Q.C.*, and *Kimberly Prost*, for the intervener the Attorney General of Canada.

*Scott C. Hutchison*, for the intervener the Attorney General for Ontario.

*Lucie Rondeau and Dominique A. Jobin*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

*Gabriel Bourgeois*, for the intervener the Attorney General for New Brunswick.

*Thomson Irvine*, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Written submissions only by *Jack Watson*, for the intervener the Attorney General for Alberta.

The judgment of Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ. was delivered by

LAMER C.J. — I have read the reasons of Madame Justice L'Heureux-Dubé and concur in her result. It is my view that s. 715.1 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, is a response to the dominance and power which adults, by virtue of their age, have over children. Accordingly, s. 715.1 is designed to accommodate the needs and to safeguard the interests of young victims of various

Yuille, John C., Mary Ann King et Don MacDougall. *Enfants victimes et témoins: Publications en droit et en sciences sociales*. Ottawa: Ministère de la Justice Canada, 1988.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Manitoba (1991), 73 Man. R. (2d) 238, 3 W.A.C. 238, 6 C.R. (4th) 277, 65 C.C.C. (3d) 465, qui a accueilli l'appel interjeté par l'accusé contre sa déclaration de culpabilité relative à une accusation d'agression sexuelle et qui a ordonné un nouveau procès. Pourvoi accueilli.

*Marva J. Smith et Deborah L. Carlson*, pour l'appelante.

*Rocky Kravetsky, Jill K. Duncan et Gene G. Zazelenchuk*, pour l'intimé.

*Ivan Whitehall, c.r.*, et *Kimberly Prost*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

*Scott C. Hutchison*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Lucie Rondeau et Dominique A. Jobin*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

*Gabriel Bourgeois*, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

*Thomson Irvine*, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Argumentation écrite seulement par *Jack Watson*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Version française du jugement du juge en chef Lamer et des juges La Forest, Sopinka, Cory, McLachlin et Iacobucci rendu par

LE JUGE EN CHEF LAMER — J'ai lu les motifs du juge L'Heureux-Dubé et je souscris à sa conclusion. À mon avis, l'art. 715.1 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, est une réaction contre la domination et le pouvoir que les adultes, à cause de leur âge, ont sur les enfants. Par conséquent, l'art. 715.1 est conçu pour répondre aux besoins et protéger les intérêts des jeunes victimes de diffé-

forms of sexual abuse, irrespective of their sex. By allowing for the videotaping of evidence under certain express conditions, s. 715.1 not only makes participation in the criminal justice system less stressful and traumatic for child and adolescent complainants, but also aids in the preservation of evidence and the discovery of truth.

I would answer the constitutional questions in the same manner as my colleague. As s. 715.1 neither offends the principles of fundamental justice nor violates the right to a fair trial, it cannot be said to limit the rights guaranteed under s. 7 or 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The respondent has failed to establish that s. 715.1 offends the rules of evidence against the admission of hearsay evidence and prior consistent statements. In addition, as there is no constitutionally protected requirement that cross-examination be contemporaneous with the giving of evidence, the respondent has failed to show that his fundamental right to cross-examine has been violated. The admission of the videotaped evidence does not make the trial unfair or not public, nor does it in any way affect an accused's right to be presumed innocent.

Moreover, the incorporation of judicial discretion into s. 715.1, which permits a trial judge to edit or refuse to admit videotaped evidence where its prejudicial effect outweighs its probative value, ensures that s. 715.1 is consistent with fundamental principles of justice and the right to a fair trial protected by ss. 7 and 11(d) of the *Charter*. The age limit of eighteen contained in s. 715.1 is not arbitrary, but rather is consistent with laws which define the age of majority to be eighteen years and with the special vulnerability of young victims of sexual abuse.

As I have found there to be no violation of either s. 7 or 11(d) of the *Charter*, it is unnecessary to consider whether s. 715.1 can be justified under s. 1 of the *Charter*.

rentes formes d'agression sexuelle, indépendamment de leur sexe. En permettant l'enregistrement magnétoscopique de témoignages dans certaines conditions précises, non seulement l'art. 715.1 rend la participation au système de justice pénale moins pénible et moins traumatisante pour les enfants et les adolescents, mais encore il favorise la conservation de la preuve et la découverte de la vérité.

Je réponds aux questions constitutionnelles de la même manière que ma collègue. Comme l'art. 715.1 ne viole pas les principes de justice fondamentale ni ne porte atteinte au droit à un procès équitable, on ne peut dire qu'il limite les droits garantis par l'art. 7 ou l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. L'intimé n'a pas réussi à établir que l'art. 715.1 porte atteinte aux règles de preuve qui interdisent l'utilisation de la preuve par oui-dire et des déclarations antérieures compatibles. De plus, comme il n'existe aucune exigence reconnue par la Constitution concernant la contemporanéité du contre-interrogatoire, l'intimé n'a pas réussi à démontrer une atteinte à son droit de contre-interroger. L'utilisation du témoignage sur bande vidéo ne porte pas atteinte à l'équité ou à la publicité du procès ni, d'aucune façon, à la présomption d'innocence d'un accusé.

En outre, l'insertion à l'art. 715.1 d'un pouvoir discrétionnaire permettant au juge du procès d'épurer ou de refuser d'utiliser le témoignage sur bande vidéo lorsque son effet préjudiciable l'emporte sur sa valeur probante, assure la compatibilité de l'art. 715.1 avec les principes de justice fondamentale et le droit à un procès équitable reconnus à l'art. 7 et à l'al. 11d) de la *Charte*. L'âge maximal de 18 ans fixé à l'art. 715.1 n'est pas arbitraire. Au contraire, il est compatible avec les lois qui établissent la majorité à 18 ans et avec la vulnérabilité particulière de jeunes victimes d'agressions sexuelles.

Puisque j'ai conclu à l'absence de violation de l'art. 7 ou de l'al. 11d) de la *Charte*, il n'est pas nécessaire d'examiner si l'art. 715.1 peut être justifié en vertu de l'article premier de la *Charte*.

Finally, I would agree with my colleague's disposition of the non-constitutional issues in this case. The trial judge did not make a reversible error when he concluded that, in the circumstances of the case, the videotape was made within a reasonable time. Nor did he err in stating or applying the test to be used in weighing the evidence. Lastly, the respondent failed to establish that the trial judge's intervention during the trial raised a reasonable apprehension of bias.

Accordingly, I would allow the appeal and reinstate the conviction at trial.

The reasons of L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. were delivered by

L'HEUREUX-DUBÉ J. — This case raises a number of complex and important issues. Among these are the accused's right to a fair trial and to face his accuser and the criminal justice system's responsibility to seek the truth. As well, the complexities of dealing with the special circumstances involving child witnesses and the difficulties that child victims encounter when attempting to relay their plight of abuse to the courts must be examined. More precisely, this Court is being asked to determine the constitutionality of s. 715.1 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46 (as amended by c. 19 (3rd Supp.)), s. 16), which states:

**715.1** In any proceeding relating to an offence under section 151, 152, 153, 155 or 159, subsection 160(2) or (3), or section 170, 171, 172, 173, 271, 272 or 273, in which the complainant was under the age of eighteen years at the time the offence is alleged to have been committed, a videotape made within a reasonable time after the alleged offence, in which the complainant describes the acts complained of, is admissible in evidence if the complainant, while testifying, adopts the contents of the videotape.

Judgment was rendered, in part, from the bench on June 15, 1993, answering the constitutional questions in the following terms:

Enfin, je suis d'accord avec la façon dont ma collègue tranche les questions non constitutionnelles soulevées en l'espèce. Le juge du procès n'a pas commis d'erreur donnant lieu à révision lorsqu'il a conclu que, dans les circonstances de l'espèce, l'enregistrement magnétoscopique a été réalisé dans un délai raisonnable. Il n'a pas commis d'erreur non plus en formulant ou en appliquant le critère à utiliser dans l'appréciation de la preuve. Finalement, l'intimé n'a pas réussi à établir que l'intervention du juge du procès a soulevé une crainte raisonnable de partialité.

Par conséquent, je suis d'avis d'accueillir le pourvoi et de rétablir la déclaration de culpabilité prononcée au procès.

Les motifs des juges L'Heureux-Dubé et Gonthier ont été rendus par

LE JUGE L'HEUREUX-DUBÉ — Le présent pourvoi soulève plusieurs questions complexes et importantes, dont le droit d'un accusé à un procès équitable et celui de confronter son accusateur, ainsi que la responsabilité du système de justice pénale de faire éclater la vérité. Il faut également examiner les problèmes épineux que pose le cas particulier du témoignage des enfants et les difficultés que ceux-ci rencontrent lorsqu'ils tentent de saisir les tribunaux des abus dont ils ont été victimes. Plus précisément, notre Cour est appelée à décider de la constitutionnalité de l'art. 715.1 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46 (modifié par ch. 19 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 16), qui dispose:

**715.1** Dans des poursuites pour une infraction prévue aux articles 151, 152, 153, 155 ou 159, aux paragraphes 160(2) ou (3) ou aux articles 170, 171, 172, 173, 271, 272 ou 273 et qui aurait été commise à l'encontre d'un plaignant alors âgé de moins de dix-huit ans, un enregistrement magnétoscopique réalisé dans un délai raisonnable après la perpétration de l'infraction reprochée et montrant le plaignant en train de décrire les faits à l'origine de l'accusation est admissible en preuve si le plaignant confirme dans son témoignage le contenu de l'enregistrement.

Jugement a été rendu en partie à l'audience le 15 juin 1993, donnant les réponses suivantes aux questions constitutionnelles:

We reserve our decision as regards the non-constitutional grounds raised by respondent. We are ready to answer the constitutional questions now, with reasons to follow.

1. Does s. 715.1 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, in whole or in part, limit the rights guaranteed under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

2. If the answer to the first question is in the affirmative, does s. 715.1 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, constitute a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justifiable in a free and democratic society, pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: This question does not arise.

3. Does s. 715.1 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, in whole or in part, limit the rights guaranteed under s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

4. If the answer to the third question is in the affirmative, does s. 715.1 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, constitute a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justifiable in a free and democratic society, pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: This question does not arise.

#### Facts

In October 1988, the respondent, D.O.L., was charged with three counts of sexual assault alleged to have taken place between September 1985 and March 1988, and three counts of sexual interference alleged to have occurred between January 1988 and March 29, 1988.

The complainant, R.S., was born on March 12, 1979, and disclosed the sexual occurrences in March of 1988. In May 1988, following a medical examination of the complainant, the police began an investigation of the allegations. In August 1988, a videotape interview of the complainant took place. The complainant, a female child who was nine years old at the time of the videotaping, indi-

Nous mettons notre décision en délibéré en ce qui concerne les motifs non constitutionnels soulevés par l'intimé. Nous sommes prêts à répondre aux questions constitutionnelles séance tenante, avec motifs à suivre.

1. L'article 715.1 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, en totalité ou en partie, limite-t-il les droits garantis par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non.

2. Si la réponse à la première question est affirmative, l'art. 715.1 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, constitue-t-il une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Cette question ne se pose pas.

3. L'article 715.1 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, en totalité ou en partie, limite-t-il les droits garantis par l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non.

4. Si la réponse à la troisième question est affirmative, l'art. 715.1 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, constitue-t-il une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Cette question ne se pose pas.

#### Les faits

En octobre 1988, l'intimé, D.O.L., a été inculpé relativement à trois chefs d'accusation d'agressions sexuelles qui auraient été commises entre septembre 1985 et mars 1988, et à trois chefs de contacts sexuels qui auraient eu lieu entre janvier 1988 et le 29 mars 1988.

La plaignante, R.S., est née le 12 mars 1979, et, en mars 1988, a révélé les incidents à caractère sexuel. En mai 1988, après un examen médical de la plaignante, la police a ouvert une enquête. En août 1988, on a procédé à un enregistrement magnétoscopique d'une entrevue avec la plaignante, alors âgée de neuf ans. Celle-ci a raconté que l'intimé, son grand-père, avait mis sa main à

cated that the respondent, her grandfather, had put his hand inside her "privates" and had touched her "chest". She further indicated that this had happened "lots of times". R.S. also mentioned that the respondent had warned her not to tell anybody or else he would hurt her.

The respondent was charged in October 1988. At the preliminary inquiry, held in May and June 1989, the complainant testified before the court. At the trial, held in November and December 1989, the Crown sought to introduce the videotaped interview of the complainant, pursuant to the dispositions of 715.1 of the *Criminal Code*. The respondent moved for a declaration that s. 715.1 was unconstitutional as it contravened ss. 7 and 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedom*. The trial judge dismissed the motion, upholding the constitutionality of s. 715.1.

Following a *voir dire*, at which the complainant, her mother and the sergeant involved in making the videotape testified, the videotaped interview was admitted into evidence. The trial judge convicted the respondent on one count of sexual assault. No verdict was entered with respect to the count of sexual interference by application of the *Kienapple* principle. The other counts of sexual assault related to two other complainants.

On June 18, 1991, the Court of Appeal for Manitoba allowed the respondent D.O.L.'s appeal against conviction and declared s. 715.1 of the *Criminal Code* unconstitutional: (1991), 73 Man. R. (2d) 238, 3 W.A.C. 238, 6 C.R. (4th) 277, 65 C.C.C. (3d) 465. A new trial was ordered.

### Judgments

#### *Court of Queen's Bench of Manitoba*

At trial, Scollin J. found no merit in the respondent's argument that s. 715.1 of the *Criminal Code* offended the *Charter*. With regard to the correct test to be applied to ascertain guilt, he considered the duty of a judge or jury to determine whether,

l'intérieur de ses [TRADUCTION] «parties» et qu'il l'avait touchée à la [TRADUCTION] «poitrine». Elle a ajouté que cela s'était produit [TRADUCTION] «très souvent». R.S. a également dit que l'intimé l'avait avertie de n'en parler à personne, sinon il lui ferait mal.

L'intimé a été accusé en octobre 1988. À l'enquête préliminaire, tenue en mai et juin 1989, la plaignante a témoigné devant le tribunal. Au procès, tenu en novembre et décembre 1989, le ministère public a voulu mettre en preuve l'enregistrement magnétoscopique de l'entrevue de la plaignante, en application des dispositions de l'art. 715.1 du *Code criminel*. L'intimé a demandé que cet article soit déclaré inconstitutionnel parce que contraire à l'art. 7 et à l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le juge du procès a rejeté la requête, confirmant la constitutionnalité de l'art. 715.1.

Après un *voir-dire* lors duquel la plaignante, sa mère et le sergent ayant participé à la réalisation de l'enregistrement magnétoscopique ont témoigné, la bande vidéo a été admise en preuve. Le juge du procès a déclaré l'intimé coupable à l'égard d'un chef d'agression sexuelle. En application du principe de l'arrêt *Kienapple*, aucun verdict n'a été enregistré à l'égard du chef de contacts sexuels. Les autres chefs d'agressions sexuelles se rapportaient à deux autres plaignantes.

Le 18 juin 1991, la Cour d'appel du Manitoba a accueilli l'appel que l'intimé D.O.L. avait formé contre sa déclaration de culpabilité, et a déclaré l'art. 715.1 du *Code criminel* inconstitutionnel: (1991), 73 Man. R. (2d) 238, 3 W.A.C. 238, 6 C.R. (4th) 277, 65 C.C.C. (3d) 465. La tenue d'un nouveau procès a été ordonnée.

### Les jugements

#### *La Cour du Banc de la Reine du Manitoba*

Au procès, le juge Scollin a conclu que l'argument de l'intimé voulant que l'art. 715.1 du *Code criminel* porte atteinte à la *Charte* ne reposait sur aucun fondement. En ce qui concerne le critère applicable à l'établissement de la culpabilité, il a